

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2006. november 8.)****az ESZAK-Szerződés 65. cikke szerinti eljárás keretében a COMP/C.38.907 – Acélgerendák ügyről***(az értesítés a C(2006) 5342 végleges dokumentummal történt)***(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)**

(2008/C 235/04)

A Bizottság 2006. november 8-án az ESZAK-Szerződés 65. cikke szerinti eljáráshoz kapcsolódó határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közzéteszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkainak védelmére vonatkozó jogos érdekét. A határozat teljes szövegének nem bizalmas változata az ügy hiteles nyelvén megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

A JOGSÉRTÉS ÖSSZEFOGLALÁSA

1. E határozat címzettjei az acélgerendák ágazatában az ESZAK-Szerződés 65. cikkének (1) bekezdésével ellentétes megállapodásokban vettek részt, és több ízben összehangolták magatartásukat. A határozat tárgya az az együttműködés, amelyet a TradeArbed SA, bizonyos európai acélgerenda-gyártók és egyes társulásaik folytattak. A jogsértés főként árrögzítéssel, kvóták elosztásával, valamint az acélgerendák európai ágazatára vonatkozó kiterjedt információcserével valósult meg.
2. Az ügy a korábbi bizottsági határozat ⁽¹⁾ új határozattal való helyettesítését érinti, amelyre azután került sor, hogy a Bíróság a C-176/99 P. sz. Arbed kontra Bizottság ügyben 2003. október 2-án hozott ítéletével ⁽²⁾ az Arbed SA tekintetében eljárási okokból hatályon kívül helyezte az Elsőfokú Bíróság ítéletét (T-137/94) ⁽³⁾ és megsemmisítette a Bizottság határozatát. A határozat tényállása és érdemi része – az Elsőfokú Bíróság által elutasított kifogások kivételével – a Bizottság eredeti határozatának megállapításain alapul.

A CÍMZETEK ÉS A JOGSÉRTÉS IDŐTARTAMA

3. A határozat címzettje az alábbi három, ugyanazon vállalkozáshoz – az Arcelor csoporthoz – tartozó jogi személy:
 - az Arcelor Luxembourg SA (ex-Arbed SA),
 - az Arcelor International SA (ex-TradeArbed SA), valamint
 - az Arcelor Profil Luxembourg SA (ex-ProfilArbed SA).

⁽¹⁾ A Bizottság 94/215/ESZAK határozata (1994. február 16.), HL L 116., 1994.5.6., 1. o.

⁽²⁾ A C-176/99 P. sz. Arbed SA kontra Bizottság ügy (EBHT 2003., I-10687. o.).

⁽³⁾ A T-137/94. sz. Arbed SA kontra Bizottság ügy (EBHT 1999., II-00303. o.).

4. E határozat címzettjei az acélgerendák ágazatában az ESZAK-Szerződés 65. cikkének (1) bekezdésével ellentétes egyszeri, folyamatosan fennálló, az EK egész területére kiterjedő jogsértésben vettek részt. A jogsértés árrögzítéssel, a piacok felosztásával, valamint az acélgerendák ágazatára vonatkozó bizalmas információk cseréjével valósult meg, és legalább 1988. július 1-jétől 1991. január 16-ig tartott.

ELŐZMÉNYEK

5. Az 1970-es évek közepén az európai acélipar válságba került a kereslet csökkenése és az ebből következő túlkínálat és alacsony árak miatt. A Bizottság 1980 és 1988 júliusa között az acélgerendák és egyéb acélipari termékek vonatkozásában kötelező kvótarendszert vezetett be. E kvótarendszer végét követően a Bizottság felügyeleti rendszert hozott létre a gyártási és szállítási statisztikák összegyűjtése, a piaci fejlemények követése és az acéliparban tevékenykedő különböző vállalkozásokkal való rendszeres konzultációk céljából. A felügyeleti rendszer 1990. június 30-ig volt érvényben.
6. 1991 januárjában a Bizottság helyszíni vizsgálatot folytatott egyes acélgerenda-gyártással foglalkozó vállalkozásoknál és vállalkozási társulásoknál.
7. A Bizottság 1992. május 6-án kifogásközlést intézett több vállalkozáshoz is, majd 1993 elején lefolytatta a szóbeli meghallgatásokat. 1994. február 16-án határozatot ⁽⁴⁾ fogadott el, amelyben megállapította, hogy 14 európai acélipari vállalkozás és egyik szakmai társulásuk, az Eurofer sorozatos megállapodásokban, árrögzítésre irányuló határozatokban vettek részt, és több ízben összehangolták magatartásukat, a felosztották a piacokat és kicserélték az acélgerendák közösségi piacára vonatkozó bizalmas információkat, s ezzel megsértették az ESZAK-Szerződés 65. cikkének (1) bekezdését. Az 1988. július 1. és 1990 vége között elkövetett jogsértésekért összesen 14 vállalkozásra róttak ki bírságot.

⁽⁴⁾ HL L 116., 1994.5.6., 1. o.

8. 1994 áprilisában az Arbed, kilenc másik vállalkozás és az Eurofer keresetet nyújtott be az Elsőfokú Bírósághoz, amelyben kérték a határozat megsemmisítését és/vagy a kiszabott bírságok csökkentését. Az Elsőfokú Bíróság 1999-ben (T-137/94. sz. ügy) lényegében megerősítette a Bizottság határozatát, de a különböző bírságok összegét mérsékelte ⁽¹⁾. Az ítéletet követően az Arbed, hét másik vállalkozás és az Eurofer a Bírósághoz fellebbezett, és kérte az Elsőfokú Bíróság ítéletének hatályon kívül helyezését.
9. A Bíróság 2003. október 2-án (a C-176/99 P. sz. Arbed kontra Bizottság ügyben) az Eurofer és hat másik vállalkozás ⁽²⁾ fellebbezését elutasította, de az Arbed esetében a fellebbezésnek teljes mértékben helyt adott.
10. Az Arbed tekintetében a Bíróság hatályon kívül helyezte az Elsőfokú Bíróság ítéletét és megsemmisítette a Bizottság határozatát, mivel megállapítást nyert, hogy az igazgatási eljárás során sérültek az Arbed védelemhez való jogai. A bírságokat kiszabó bizottsági határozat címzettje az Arbed volt, de a kifogásközlést az Arbed egyik leányvállalatának, a TradeArbednek küldték, és nem jelezték benne, hogy esetleg az Arbedre is kiszabhatnak bírságot. Az Arbednek nem biztosították továbbá az ügyiratokba való betekintés jogát sem, hiszen a kifogásközlést nem hozzá intézték.
11. Egyik címzett sem hivatkozhat az elévülési időszakra. Úgy ítélik, hogy az elévülési időszak felfüggesztése nemcsak a fellebbezési eljárásban résztvevő jogi személyre (ex-Arbed SA) vonatkozik, hanem az Arbed SA elnökleivel működő gazdasági vállalkozást alkotó valamennyi társaságra – azaz a többi címzetre – is.

ELJÁRÁS

12. A Bíróság 2003. október 2-án hozott ítéletét követően a Bizottság úgy határozott, hogy az Arbed SA vonatkozásában új eljárást indít, és 2006. március 8-án kifogásközlést adott ki. Ezzel kiköszörülte korábbi eljárás hibáját, nevezetesen hogy a megsemmisített határozatot az Arbed SA-nak címezte, holott ez a vállalkozás az eredeti, 1992. február 6-i kifogásközlés címzettjei között nem szerepelt.
13. A kifogásközlés címzettjei ezúttal az Arbed SA acélgerenda-ipari gazdasági utódai voltak: az Arcelor Luxembourg SA (ex-Arbed SA), az Arbed 100 %-os tulajdonában lévő leányvállalata, az Arcelor International SA (ex-Trade-Arbed SA) ⁽³⁾, valamint az Arcelor Profil Luxembourg SA (ex-ProfilArbed SA).

⁽¹⁾ Az Arbedre kiszabott bírságot 11 200 000 EUR-ról 10 000 000 EUR-ra csökkentette.

⁽²⁾ A Bíróság részben helyt adott az Arstrain Madrid fellebbezésének, és az ügyet a bírság megfelelő összegének megállapítása céljából visszatalta az Elsőfokú Bírósághoz.

⁽³⁾ Azt követően, hogy az Arbed, az Aceralia és az Usinor összefonódásával 2002-ben létrejött az Arcelor, a TradeArbed SA az Arcelor International nevet vette fel.

14. E három vállalkozás a kifogásközlésre 2006. április 20-én válaszolt. Válaszukban egyikük sem vitatta sem a tényeket, sem pedig e tényeknek az Elsőfokú Bíróság által a T-137/94. sz. ítéletben megfogalmazott értékelését, amelyet e határozat is átvett. Az ügyben szóbeli meghallgatásra nem került sor.
15. A Bizottság úgy véli, van hatásköre a szóban forgó határozat meghozatalára, mivel ugyanazon jogrendszeren belül az EK-Szerződés 81. cikke (*lex generalis*) – az ESZAK-Szerződés lejártával ez utóbbi szerződés 65. cikkének (*lex specialis*) helyébe lépett.

AZ ACÉLGERENDA-ÁGAZAT

16. Az ügyben érintett termékek a legalább 80 mm átmérőjű, széles karimájú és egyéb I-, H- vagy U-profilú gerendák (a bányákban alkalmazott tartószerkezetek kivételével). E termékekre együttesen a „gerenda” kifejezéssel hivatkoznak. Főként az építőiparban alkalmazott, melegen hengerelt késztermékekről van szó. A gerendák az ESZAK-Szerződés 81. cikke értelmében az ESZAK hatálya alá tartozó terméknek minősülnek.
17. A kartell a Közösség egész területére kiterjedt. A jogsértés fennállásának utolsó teljes évében, 1990-ben az acélgerendák közösségi piaca 2,54 milliárd EUR értéket képviselt.

A KARTELL MŰKÖDÉSE

18. Az európai gerendagyártók és -forgalmazók, valamint egyes szakmai társulásaik együttműködése különböző szinteken valósult meg. Közösségi szinten az együttműködés legfontosabb fóruma az Eurofer egyik bizottsága, a „Commission poutrelles” (Gerendabizottság) néven ismert csoport volt.
19. A bizottság keretében tartott megbeszéléseken túl a vállalkozások és társulásaik – kisebb rendszerességgel – találkoztak abból a célból is, hogy megvizsgálják egyes tagállamok, nevezetesen Olaszország, Franciaország és Németország piacát és magatartásukat összehangolják e piacokon.
20. Bizonyos vállalkozások ezenkívül egyéni piacfelosztási és/vagy árrögzítési megállapodásokat is kötöttek.
21. Végezetül meg kell említeni, hogy a közösségi vállalkozások és társulásaik rendszeresen találkoztak norvég, svéd és finn partnereikkel az úgynevezett „Eurofer/Skandinávia” megbeszélések alkalmával, amelyek során a skandináv piacokat tették vizsgálat tárgyává.

BÍRSÁGOK

22. A határozat fenntartja az Elsőfokú Bíróság által a T-137/94. sz. ügyben kiszabott bírságok mértékét.

23. Következésképpen a bírságok megállapításáról szóló, a határozat elfogadásának idején hatályos iránymutatás szerint a bírság összegét az elméleti számítás alapján – a kivételes körülményekre tekintettel – az Elsőfokú Bíróság által megállapított 10 millió EUR-ra csökkentik.
24. A jogsértés fennállásának utolsó teljes évében, 1990-ben az acélgerendák közösségi piaca 2,54 milliárd EUR értéket képviselt. A jogsértés tehát nagyon súlyosnak minősül, ezért a fent említett iránymutatásnak megfelelően a bírság kiindulási összegének meg kell haladnia a 20 millió EUR-t.
25. A jogsértés 1988 júliusa és 1991 januárja között, azaz két és fél éven keresztül állt fenn. Indokoltnak ítélték tehát, hogy a bírság kiindulási összegét 25 %-kal megemeljék.
26. Az ügyben nincsenek súlyosbító vagy enyhítő körülmények.
27. Mivel a bírság nem éri el a csoport teljes forgalmának 10 %-át, kiigazításra nincs szükség.
28. Végezetül tekintettel a kivételes körülményekre – azaz az Elsőfokú Bíróság ítéletére, amely a bírság kezdeti összegét 10 millió EUR-ra mérsékelte – a bírság végső összegét 10 millió EUR-ban állapították meg.

HATÁROZAT

29. Az Arcelor Luxembourg SA (ex-Arbed SA), az Arcelor International SA (ex-TradeArbed SA) és az Arcelor Profil Luxembourg SA (ex-ProfilArbed SA) vállalkozásra egyetemlegesen 10 millió EUR bírságot szabtak ki.